

白话 碧岩录

许文恭
译



作家出版社

B 846.5
1

96057

许文恭
译

白话碧岩录

作家出版社

DF/100 / 30

(京权): 图字 01-95-955

图书在版编目 (CIP) 数据

白话碧岩录/许文恭译. - 北京: 作家出版社, 1996. 4

ISBN 7-5063-1042-2

I. 白… II. 许… III. 禅宗-语录 IV. B946.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 05847 号

白话碧岩录

译者: 许文恭

责任编辑: 王元 小凡

装帧设计: 苏彦斌

出版发行: 作家出版社

电话: 65005588 转

社址: 北京农展馆南里 10 号

邮码: 100026

印刷: 大厂回族自治县明新印刷厂

经销: 新华书店北京发行所

开本: 850×1168 1/32

字数: 306 千

印张: 13

插页: 2

印数: 000-10,100 册

版次: 1996 年 10 月北京第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5063-1042-2/I·1031

定价: 18.00 元

作家版图书, 版权所有, 盗印必究。

作家版图书印、装错误可随时退换。

DF/100/30

目 次

| | |
|---------------|----|
| 译者序 | 1 |
| 出世不忍独（代序） | 5 |
| 雪窦重显禅师略传 | 11 |
| 佛果圆悟禅师略传 | 13 |
| 一 武帝问达摩 | 17 |
| 二 赵州至道无难，唯嫌拣择 | 23 |
| 三 马大师不安 | 28 |
| 四 德山挟复子 | 31 |
| 五 雪峰尽大地 | 37 |
| 六 云门十五日 | 41 |
| 七 法眼答慧超 | 47 |
| 八 翠岩夏末示徒 | 52 |
| 九 赵州东西南北 | 56 |
| 一〇 睦州问僧甚处 | 61 |
| 一一 黄檗酒糟汉 | 65 |
| 一二 洞山麻三斤 | 71 |
| 一三 巴陵银碗里 | 76 |

| | | |
|----|--------|-----|
| 一四 | 云门对一说 | 80 |
| 一五 | 云门倒一说 | 83 |
| 一六 | 镜清草里汉 | 87 |
| 一七 | 香林西来意 | 92 |
| 一八 | 肃宗请塔样 | 96 |
| 一九 | 俱胝指头禅 | 101 |
| 二〇 | 龙牙西来意 | 106 |
| 二一 | 智门莲花荷叶 | 113 |
| 二二 | 雪峰鳖鼻蛇 | 117 |
| 二三 | 保福妙峰顶 | 123 |
| 二四 | 刘铁磨台山 | 127 |
| 二五 | 莲花庵主不住 | 131 |
| 二六 | 百丈奇特事 | 136 |
| 二七 | 云门体露金风 | 139 |
| 二八 | 涅槃和尚诸圣 | 143 |
| 二九 | 大隋劫火洞然 | 147 |
| 三〇 | 赵州大萝卜 | 150 |
| 三一 | 麻谷振锡绕床 | 152 |
| 三二 | 临济佛法大意 | 157 |
| 三三 | 陈尚书看资福 | 160 |
| 三四 | 仰山问甚处来 | 164 |
| 三五 | 文殊前三三 | 168 |
| 三六 | 长沙一日游 | 172 |
| 三七 | 盘山三界无法 | 175 |
| 三八 | 风穴铁牛机 | 179 |
| 三九 | 云门金毛狮子 | 185 |

| | | |
|----|--------------|-----|
| 四〇 | 南泉如梦相似····· | 188 |
| 四一 | 赵州大死的人····· | 192 |
| 四二 | 庞居士好雪片片····· | 196 |
| 四三 | 洞山寒暑回避····· | 199 |
| 四四 | 禾山解打鼓····· | 203 |
| 四五 | 赵州万法归一····· | 207 |
| 四六 | 镜清雨滴声····· | 210 |
| 四七 | 云门六不收····· | 213 |
| 四八 | 王太傅煎茶····· | 216 |
| 四九 | 三圣以何为食····· | 220 |
| 五〇 | 云门尘尘三昧····· | 223 |
| 五一 | 雪峰是什么····· | 226 |
| 五二 | 赵州石桥略衍····· | 231 |
| 五三 | 马大师野鸭子····· | 234 |
| 五四 | 云门近离什么处····· | 237 |
| 五五 | 道吾渐源吊孝····· | 239 |
| 五六 | 钦山一镞破三关····· | 243 |
| 五七 | 赵州至道无难····· | 247 |
| 五八 | 赵州时人窠窟····· | 250 |
| 五九 | 赵州唯嫌拣择····· | 252 |
| 六〇 | 云门拄杖子····· | 255 |
| 六一 | 风穴若立一尘····· | 259 |
| 六二 | 云门中有一宝····· | 262 |
| 六三 | 南泉两堂争猫····· | 266 |
| 六四 | 南泉问赵州····· | 268 |
| 六五 | 外道问佛有无····· | 271 |

| | | |
|----|--------------|-----|
| 六六 | 岩头什么处来····· | 275 |
| 六七 | 梁武帝请讲经····· | 279 |
| 六八 | 仰山问三圣····· | 282 |
| 六九 | 南泉拜忠国师····· | 286 |
| 七〇 | 汾山侍立百丈····· | 289 |
| 七一 | 百丈并却咽喉····· | 292 |
| 七二 | 百丈问云岩····· | 294 |
| 七三 | 马大师四句百非····· | 296 |
| 七四 | 金牛和尚呵呵笑····· | 300 |
| 七五 | 乌白问法道····· | 303 |
| 七六 | 丹霞问甚处来····· | 307 |
| 七七 | 云门答餠饼····· | 311 |
| 七八 | 十六开土入浴····· | 314 |
| 七九 | 投子一切声····· | 317 |
| 八〇 | 赵州孩子六识····· | 320 |
| 八一 | 药山射麈中麈····· | 325 |
| 八二 | 大龙坚固法身····· | 329 |
| 八三 | 云门露柱相交····· | 333 |
| 八四 | 维摩不二法门····· | 336 |
| 八五 | 桐峰庵主大虫····· | 340 |
| 八六 | 云门有光明在····· | 344 |
| 八七 | 云门药病相治····· | 347 |
| 八八 | 玄沙接物利生····· | 351 |
| 八九 | 云岩问道吾手眼····· | 356 |
| 九〇 | 智门般若体····· | 360 |
| 九一 | 盐官犀牛扇子····· | 364 |

目次

| | | |
|-----|--------------|-----|
| 九二 | 世尊一日升座····· | 368 |
| 九三 | 大光师作舞····· | 371 |
| 九四 | 楞严经若见不见····· | 373 |
| 九五 | 长庆有三毒····· | 377 |
| 九六 | 赵州三转语····· | 381 |
| 九七 | 金刚经轻贱····· | 386 |
| 九八 | 天平和尚两错····· | 391 |
| 九九 | 肃宗十身调御····· | 396 |
| 一〇〇 | 巴陵吹毛剑····· | 401 |

译者序

我们生活在现代，正处于社会形态的蜕变期，由于价值观的改变，立身行事，找不到依循的准则，且旧道德的藩篱已不足以规范现代的社会，而濒临崩溃；加以经济的繁荣，人们镇日地过着紧张、繁忙的生活，经常拖着疲惫的身心，回到家里又迫不及待地闭锁在斗室里处理那些料理不完的家事，不但与亲友间的往来不像旧社会时那样热络，即使连至亲如家人，也难得有机会倾诉在外界所受的委屈，久而久之，由于人际关系的冷漠疏离，工作环境所造成的心理压力，使得现代人的神经整天就好比紧崩的弓弦——紧张、焦虑、苦闷、烦躁、忧郁、沮丧——几乎如影随形地和所有的人常相左右，压得人透不过气来。

然则我们难道就宿命注定要过这种生活吗？如果不是、也不想再过这样的生活的话，那究竟要怎样才能摆脱它呢？逃避躲藏，过着遁世的隐居生活吗？那不是最好的办法吧！要不然就与世沉浮，眼看着“举世皆醉”自己何妨也“铺糟啜醢”大“醉”一场呢？这样做却又觉得愧对自己的性灵啊！这么说来，又该如何是

好呢？

其实早在两千五百多年前的印度、中国早就有一套调息、调身、调心的方法，藉以舒解紧张疲惫的身心。台湾近年来由于经济生活的改善，一些有识之士更进而追求精神生活的升华，社会上各种打坐炼气、九九神功、九节佛风、洗髓功、宝瓶气、达摩易筋也应运而生。打坐炼气固然是调息、调身、调心乃至修习禅定必要的手段，但它毕竟不是最终极的目的，正如同大乘佛教所揭示的八万四千法门，以及教理方面说空、说性、说法相、说唯识、说心、说如来藏以及道家的谈玄说妙也只是“筏”（手段），而不是“彼岸”（目的），这样说来，那么修行的最终归趋是什么呢？一言以蔽之：就是禅宗出牢关以后趋入“寂静涅槃”证人“诸法无我”；使自己的思想完全契合苦、集、灭、道四圣谛，戒、定、慧俱足，过着合乎“八正道”的生活，从此脱胎换骨，迈向另一个崭新的人生旅程！

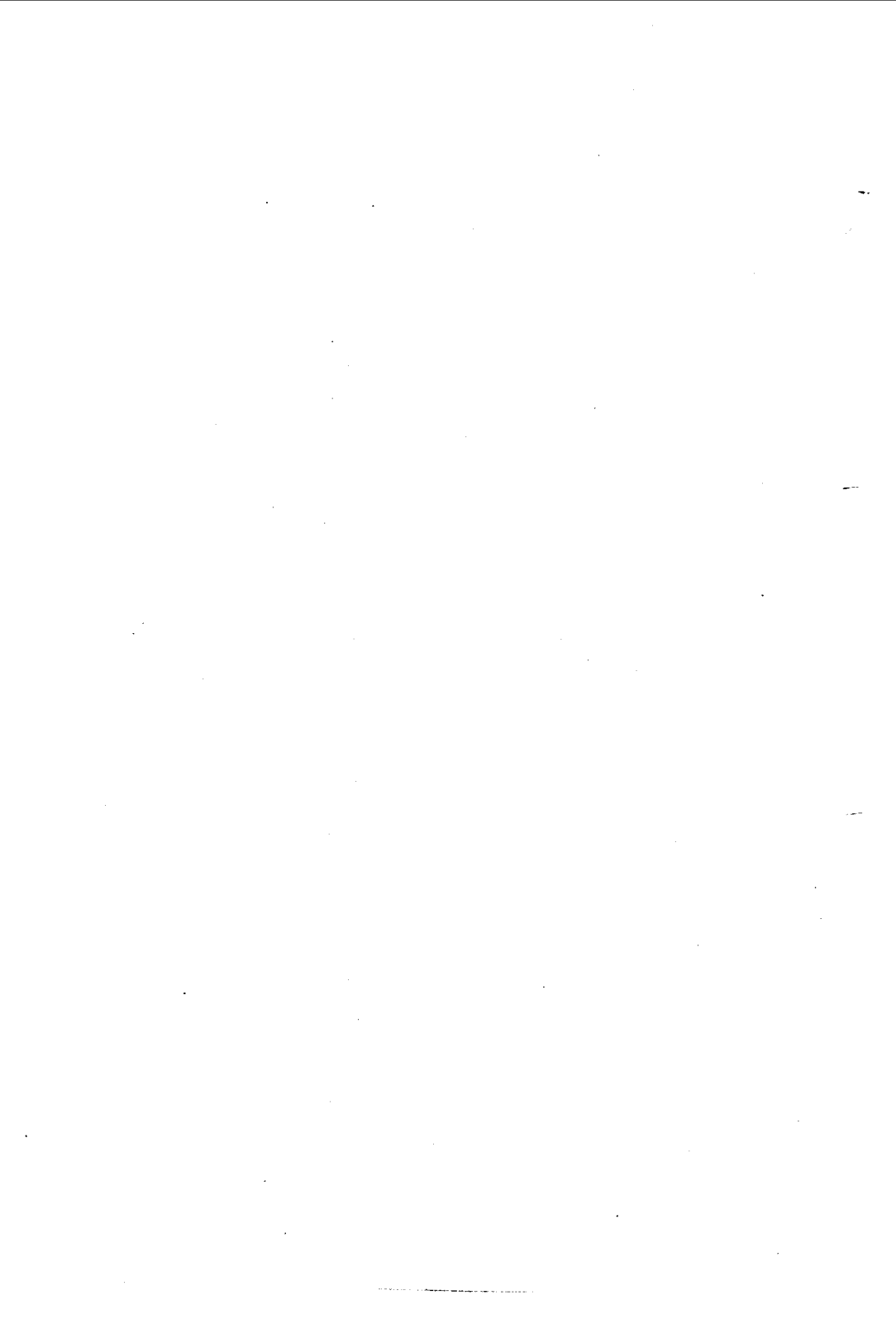
谈到禅宗的修证，它也是佛教修行的一种法门。强调开悟见性，注重见地与行履，是它的特色。至于如何才能确定自己或别人已经开悟见性了呢？见地正确了吗？行履又如何了呢？由于现在缺乏祖师的印证，难免各说各话，没有标准可以依循，所以尽管当前台湾习禅的风气日渐兴盛，谈玄说妙的很多，可是鱼目混珠的更不少！你如果想要一探禅海的堂奥，或亲自尝一尝开悟见性的“法味”，而不受一些“半吊子的阿师”所蒙骗、愚弄，我在此谨向你推荐一本禅学宝笈——《碧岩录》。

《碧岩录》这本书是宋代雪窦重显禅师从教内、教外的典籍及文学、历史的书籍中选辑了一百则公案而成的，用韵文的方式颂出禅的奥义，作为丛林弟子们参究的依据，取名叫《雪窦颂古》。后来佛果圆悟禅师就根据这一百则公案颂古，加以评唱，以阐明

公案的微言大义，作为参学的梯航。

雪窦重显禅师的学术根柢盘深，造诣精湛，而且机辩无碍，称得上是一代文豪，更难得的他又具有超群绝俗的“正眼”，是古今难得多见的禅师。他所著的《颂古》，是一部很好的参考书籍，当时参学的禅僧几乎人手一卷，流传甚广，可是由于这本颂古，文辞简赅，文意坚深，犹如铜墙铁壁一般，初学或没有开悟的人很难咀嚼玩索，鄙人利用公余之暇，以一年的时间将之译述为白话文，使初学的人不致因佛法、禅学的术语，以及古语、方言、俚语的语意晦涩而扞格不入。

其次，佛果圆悟禅师在书中评唱的部分，为了让参学的人了解公案的精义，不惮其烦地重提公案反复分析，鄙人在译述时为了避免篇幅太过于冗长，往往以“在这个公案里”、“这个公案”、“由这个公案看来”……一笔带过，这并非不忠实于原著，事非得已，这一点我必须向佛果圆悟禅师深致歉意。最后附带一提的是本书仓促译成，纰缪在所难免，读者如认为有所不妥，请以原著为准，是为序。



出世不忍独（代序）

禅，一直是中国佛教传播史上非常重要的一环。

从东汉桓灵二帝时的安世高传译《修行道地经》、《安般守意经》，到东晋时鸠摩罗什传译《坐禅三昧经》，这一段时期是将印度禅移植到中土的古禅，其特点是依教习定，由定生慧，次第进修，渐断烦恼结使。

到了南北朝，菩提达摩东来，提倡“借教悟宗”，授学者以四卷《楞伽》，是为今禅的开始。而今禅从六祖惠能开展了“一华五叶”的中华禅，直至有宋一代，整个佛教界几乎是禅宗的天下，甚至影响了儒家的理学思想，而禅宗本身的作家也风起云涌，《碧岩录》这一本被天下衲僧所珍重爱读的“宗门第一书”便是在这一时期所产生的。

然而，由于禅可参而不可讲，“教外别传，不立文字”的本义，是一种“如人饮水，冷暖自知”的“忘言”境界，所以《碧岩录》曾一度被刻意地禁止流通，几乎造成禅宗莫大的损失。因此

阅读之前，有必要去了解《碧岩录》的流传背景，为此，我们约略地介绍了几个相关的重要人物。

二

《碧岩录》的全名叫《佛果圆悟禅师碧岩录》，是圆悟克勤禅师的弟子根据禅师的评唱，于宋徽宗宣和七年所辑录成书的，然而其底本乃是《雪窦百则颂古》，因此我们不能不对雪窦禅师作一番认识。

雪窦禅师，云门四世法孙，智门禅师法嗣，俗姓李，名重显，字隐之，宋太宗太平兴国五年四月八日生于遂州，自幼颖敏，夙有出尘之志，咸平年间终父母之丧，乃投益州（成都）普安院仁洗剃发受具，以大慈寺元莹法师无法对其解说《圆觉经》大意，推荐他至襄阳，乃舍教门转参石门聪禅师。三年后又以机缘不契，再转至隋州投智门光祚禅师，遂嗣云门宗法。在隋州尽得云门之法后，乃辞别光祚，云游诸山。历经庐州林禅师道场，任池州景德寺首座，及苏州翠峰寺住持，以四明太守之延请，住持雪窦山资圣寺，由是声誉大振，被称为雪窦禅师。至宋仁宗皇祐四年六月十日示寂，在资圣寺前后三十一年，天下学侣竞集座下，被誉为云门中兴祖师，侍中贾昌朝奏请赐号明觉禅师。

雪窦禅师锦心绣肠，对诗文造诣颇深，人皆认为具翰林之才，其作诗偈之妙无人可以比拟，遗著有《洞庭录》、《瀑泉集》、《祖英集》、《开堂录》、《雪窦后录》、《雪窦拈古》、《雪窦拾遗》及《百则颂古》等八书。《百则颂古》是雪窦禅师从禅门中古圣先贤的言行，足以为学人悟道机缘的一些重要事迹选出百则公案，作为模范话头，附加颂古。由于雪窦的颂文作得好，见识也高，所以深受当时禅僧的喜好，争相传诵。

三

雪窦禅师示寂后的十一年，即宋仁宗嘉祐八年，《碧岩录》的作者圆悟禅师出生于彭州崇宁。圆悟禅师为临济十世法孙，俗姓骆，名克勤，字无着，其先人世业儒，故自幼颖悟，日记千言。偶游妙寂寺，见佛书有感，如获旧物，遂依自省祝发，跟随文照法师研究教理，并请敏行座主讲授《楞严经》，仍不能满足，乃往黄檗山参惟胜禅师，又历参玉泉承皓、大沩慕喆、黄龙祖心、东林常聪、金銮信等当时的名师，皆许以法器，尤其黄龙祖心更称扬他：“他日临济一派属子矣。”最后，至太平山参五祖法演，遂嗣其法，为法演三位杰出的徒弟之一，因后来受敕赐法号佛果克勤，与佛鉴慧懃、佛眼清远并称五祖之三佛。政和初，应无尽居士张商英之请，住持湖南澧州夹山灵泉院，在此开始评唱雪窦百则颂古，发挥玄微。《碧岩录》之名即因此时克勤所居方丈室有自夹山善会禅师以来即挂有题“碧岩”的匾额而得名。政和七年，奉诏董天下大寺金陵蒋山，门风大振。继又奉敕住东都天宁万寿寺，至高宗建炎初年迁镇江金山寺，加赐“圆悟禅师”。晚年转住江西云居山，以告老还乡，再次住成都昭觉寺，绍兴五年八月微恙示寂，临终前应侍者求颂，写道：“已彻无功，不必留颂，聊尔应缘，珍重珍重。”高宗再敕赐“真觉禅师”。

克勤悟性很高，说法辩驳纵横无碍，所著除《碧岩录》外尚有《语录》二十卷，《圆悟心要》二卷，《击节录》三卷。

《碧岩录》是以雪窦禅师的《百则颂古》为底本，圆悟禅师在每则公案之前讲一段“垂示”，而在每则公案的“本则”及“颂古”句下下“著语”，又在后面作一段“评唱”以便启发开导学人的见地，剖析深入，而由门人普照等人辑而录之。

四

《碧岩录》出版后，普受欢迎，风行一时，却也因此埋下了以后被大慧宗杲烧毁的厄运。

大慧宗杲是圆悟的得意弟子，为宣城奚氏子，夙有英气，年十二，诣东山慧云院，事慧齐禅师。年十七，剃发具毗尼。而后往依广教理禅师，弃游四方。宋徽宗宣和六年三十六岁，至云居山参圆悟禅师，翌年大悟，受圆悟所著《临济正宗记》嘱付。高宗绍兴十一年，与侍郎张九成从游，议及朝政，被秦桧误为张九成同党，奏请夺其衣牒，屏居衡阳，再移梅阳，前后十五年，至绍兴二十六年高宗特恩放还，恢复僧衣，次年居阿育王寺，七年后示寂，谥“普觉禅师”。

大慧是宋朝最杰出的一位法将，是大机大用的人，勘验学徒非常严格，所以在发现学徒之答语出自《碧岩录》，而并非实悟，唯恐参禅流于形式，为挽救此一弊害，乃毅然将其师圆悟的杰作烧毁，并禁止流传，这从后来三教老人在重刊《碧岩录》的前序里写道：“圆悟顾子念孙之心多，故重拈《雪窦颂》。大慧救焚拯溺之心多，故立毁《碧岩集》。”可见一斑。

五

《碧岩录》自从被大慧宗杲烧毁之后，百余年间，各地丛林虽存有零本，却不敢公开流传，一来是凛于大慧在临济宗的权威，既然大慧公开烧毁此书，当然不敢公开传颂，二来师徒间的勘验不能藉助《碧岩录》，留之何用。

然而好书终究不会长久埋没的，到了元朝成宗大德年间，杭州的嵎中居士张明远搜集了各地所保留的版本及各种抄本，彼此

参校，付梓重刊，在重刊本里还请了几位当时的名人写序，前面有：

（一）、元成宗大德四年方回写的序。方回字万里，号虚谷，安徽歙县人，宋景定进士，知严州，元时，为建德路总管。

（二）、元成宗大德九年休休居周驰写的序。周驰为聊城人，字景远，号如是翁，官南台监察御史。

（三）、元成宗大德八年三教老人颜丙写的序。

后面则有：

（一）、疑为张明远所写的《重刊圆悟禅师碧岩集疏》。

（二）、元成宗大德六年中秋净目禅师的跋，净目是天童山第七世法孙。

（三）、元仁宗延祐四年径山住持希陵禅师的跋。

（四）、元仁宗延祐四年海粟老人冯子振的跋。

张明远在卷首写道：“《碧岩集》标的宗门，真雾海之南针，夜途之北斗也。”加上重刊本的三篇前序及四篇后跋，在在显示当时人们殷切地期待《碧岩录》重刊。至于我们现代人能不能从此书悟入禅境，则是“如人饮水，冷暖自知”了，本社斥资出版，也只不过如陆放翁之言“逢人吹布毛，出世不忍独”罢了。

善哉！善哉！